



Municipalité de Clarenceville

MARCHE DU MAIRE

SAMEDI 27 MAI | SATURDAY MAY 27
PARC CLAUDE-BERGEVIN
ANGLE RUES NORMAND ET LUCIE
9 H À 16 H



1350, CHEMIN MIDDLE | ☎ 450 294-2464 | 📠 450 294-2016
✉ INFO@CLARENCEVILLE.QC.CA | CLARENCEVILLE.QC.CA | 🌐

N^o 2023-16
Mai

SOMMAIRE

SUMMARY

Soirée-rencontre du maire	2
Omnivigil	3
Urbanisme	4
Compo Haut-Richelieu	6
Loisirs	7

Evening meeting with the mayor	2
Omnivigil	3
Urban plannig	4
Compo Haut-Richelieu	6
Leisure	7

Prochaines séances :
13 juin et 11 juillet à 20 h
Prochains paiements de taxes : 18 mai et 20 juillet 2023

Next council meetings :
June 13th and July 11th at 8 pm
Next tax payments : May 18th and July 20th 2023

MOT DU MAIRE

WORD FROM THE MAYOR

Chères citoyennes et chers citoyens,

Le beau temps est à nos portes et vous découvrirez au fil de la lecture de cette édition de nombreuses recommandations du Service de l'urbanisme sur divers sujets tels que les feux extérieurs, les descentes à bateau, les piscines... Quant au Service des loisirs, il vous offre une programmation du tonnerre pour fêter l'été comme il se doit à commencer par la **Marche du Maire qui aura lieu le 27 mai** et qui en sera à sa première édition. Sportifs ou non, je vous attends en grand nombre pour parcourir notre municipalité. En parlant de nouveauté, je vous invite à venir me rencontrer lors de la **soirée-rencontre du 19 juin**, voir les détails ci-dessous. J'ai hâte de vous voir et de prendre connaissance de vos préoccupations. Cette année, outre le Clarfest, un nouvel événement s'invite dans la programmation... **Les Soirées estivales!** Il sera ponctué de trois activités que je vous laisse le soin de découvrir en page 9. L'été va être beau et rythmé à Clarenceville!

Les mesures d'urgence étant toujours un sujet d'actualité, je vous informe qu'un plan de mesures d'urgence verra le jour avant l'été. Pour votre information, la Municipalité a fait l'acquisition d'une génératrice pour alimenter les stations de pompage lors d'une panne de courant prolongée. Encore une fois et nous le rappelons souvent, n'oubliez pas de munir votre installation d'un clapet antiretour comme l'exige la réglementation municipale.

Avez-vous remarqué de l'activité sur le terrain de l'ancienne école de la Eastern Townships school board? La Municipalité ayant acquis ce terrain et le bâtiment, la Eastern Townships school board procède avec des contracteurs à la décontamination du bâtiment. Par la suite, la démolition sera prise en charge par la Municipalité. C'est une autre étape qui se franchit dans ce dossier.

Au plaisir de vous voir lors des diverses activités.

Serge Beaudoin
Maire

Dear citizens,

The good weather is upon us and as you read this edition you will discover many recommendations from the Urban Planning Department on various subjects such as outdoor fires, boat ramps, swimming pools... As for the Recreation Department, it offers you a great program to celebrate summer as it should be, starting with the Mayor's Walk which will take place on May 27th and which will be its first edition. Whether you are a sporty or not, I hope you will come out in great numbers to walk through our municipality. Speaking of novelty, I invite you to come and meet me at the evening meeting on June 19th, see details below. I look forward to seeing you and hearing about your concerns. This year, in addition to the Clarfest, a new event is being added to the program... The Summer Evenings! It will be punctuated by three activities that I leave up to you to discover on page 9. Summer is going to be beautiful and rhythmic in Clarenceville!

As emergency measures are always a hot topic, I would like to inform you that an emergency measures plan will be developed before the summer. For your information, the Municipality has purchased a generator to power the pumping stations in the event of a prolonged power failure. Once again, as we often remind you, do not forget to install a non-return valve as required by municipal regulations.

Have you noticed any activity on the grounds of the former Eastern Townships school board? The Municipality has acquired the land and the building and the Eastern Townships school board is working with contractors to decontaminate the building. Afterwards, the demolition will be taken care of by the Municipality. This is another step in the process.

We look forward to seeing you at the various events.

Serge Beaudoin
Mayor

Soirée-rencontre avec le maire le 19 juin de 19 h à 21 h au centre communautaire



Evening meeting with the mayor
on June 19th from 7 to 9 p.m.
at the community centre

M. Serge Beaudoin, maire vous invite à venir le rencontrer pour échanger de sujets qui vous préoccupent et vous tiennent à cœur tels que les loisirs, l'environnement, le développement, les enjeux municipaux, les parcs et espaces verts, etc. Les sujets ne manquent pas!

Venez partager votre vision de Clarenceville et vos besoins. Vos idées sont importantes pour le conseil municipal et peuvent orienter les décisions sur les besoins des citoyens.

Mr. Serge Beaudoin, Mayor, invites you to come and meet him to discuss subjects that are of concern to you such as recreation, the environment, development, municipal issues, parks and green spaces, etc. There is no shortage of topics!

Come and share your vision for Clarenceville and your needs. Your ideas are important to the municipal council and can help guide decisions on the needs of citizens.





Lors de l'assemblée ordinaire du 2 mai, le conseil municipal :

- ⇒ a octroyé un mandat à TLA Architectes pour réaliser des plans et devis pour le bâtiment qui abritera le supprimeur, les pompes souterraines et le système de chloration dans le cadre du projet d'aqueduc au village;
- ⇒ a accepté la vente publique aux enchères de biens municipaux dont une génératrice, une machine à pression, un compresseur et un bateau incluant le moteur ainsi que la remorque. Un dépliant spécial sera envoyé à ce sujet aux résidents;
- ⇒ a octroyé un mandat à Avizo pour fournir et installer des équipements permettant d'effectuer une mesure du temps de fonctionnement des pompes, des débits et de faire des prélèvements en continu d'eaux usées au poste de pompage 6. Ce mandat est réalisé dans le cadre d'une étude sur la caractérisation de l'eau usée de la station de pompage 6 et permettra une facturation adéquate de l'Usine de filtration de Venise-en-Québec;
- ⇒ a autorisé l'achat d'une génératrice et de ses accessoires nécessaires pour assurer le fonctionnement des stations de pompage lors de pannes d'Hydro Québec prolongées;
- ⇒ a autorisé le paiement de la facture pour les nouvelles étagères à la bibliothèque.

During the ordinary assembly of Mai 2nd, the municipal council:

- ⇒ granted a mandate to TLA Architects to draw up plans and specifications for the building that will house the suppressor,
- ⇒ underground pumps and the chlorination system for the village water supply project;
- ⇒ accepted the public auction of municipal assets including a generator, a pressure machine, a compressor and a boat including the engine and trailer. A special flyer will be sent to residents;
- ⇒ granted a mandate to Avizo to supply and install equipment to measure pump operating time and flow rates and to take continuous samples of wastewater at Pumping Station 6. This mandate is being carried out as part of a study on the characterization of the wastewater from Pumping Station 6 and will allow for proper billing of the Venise-en-Québec filtration plant;
- ⇒ authorized the purchase of a generator and its accessories necessary to ensure the operation of the pumping stations during extended Hydro Quebec outages; Authorized the payment of the invoice for new shelving at the library.

ADMINISTRATION ET COMMUNICATIONS
ADMINISTRATION AND COMMUNICATIONS



RECEVEZ DES ALERTES EN TEMPS RÉEL - INSCRIVEZ-VOUS À OMNIVIGIL, L'AUTOMATE D'APPELS INTELLIGENT DE COMMUNICATION ET D'ALERTE

Ce système nous permet de prendre contact avec vous rapidement et efficacement pour vous informer selon votre choix, en français, en anglais, par téléphone, texto et/ou courriel de toute urgence telle que avis de travaux majeurs, avis d'ébullition, coupure d'eau, avis d'évacuation, de mise à l'abri...

Rendez-vous sur clarenceville.qc.ca pour vous inscrire. C'est rapide, facile et efficace!

Restez branché à votre municipalité!

RECEIVE REAL-TIME ALERTS - SIGN UP FOR OMNIVIGIL, THE INTELLIGENT COMMUNICATION AND ALERTING SYSTEM

This system allows us to contact you quickly and efficiently to inform you of any emergency such as a major construction notice, boil water notice, water shut-off, evacuation notice, sheltering notice, etc., in English or French, by phone, text message and/or email.

Go to clarenceville.qc.ca to register.

It's fast, easy and efficient!

Stay connected to your municipality!

20 ANS D'IMPLICATION, CELA SE SOULIGNE!

Le 7 mars 2023, le conseil municipal remerciait Mme Monica Campeau en présence de ses collègues pour ses 20 ans de travail à la Municipalité de Clarenceville. Mme Campeau, que beaucoup de citoyens connaissent, travaille à la Trésorerie comme commis-comptable et réceptionniste.

20 YEARS OF INVOLVEMENTS IS SOMETHING TO CELEBRATE!

On March 7, 2023, the municipal council thanked Mrs. Monica Campeau in the presence of her colleagues for her 20 years of work in the Municipality of Clarenceville. Ms. Campeau, who is known to many citizens, works at the Treasury as a bookkeeper and receptionist.

Félicitations! Congratulations!



Le Conseil en compagnie de Mme Campeau et de Mme Sonia Côté

De gauche à droite : Gérald Grenon, Gaëtan Lafrance, Serge Beaudoin, maire, Karine Beaudin, Monica Campeau, Chad Whittaker, Sonia Côté, directrice générale, David Adams et David Branch

JE SÉCURISE
MA PISCINE,
C'EST MA RESPONSABILITÉ

Votre
gouvernement



Québec

SÉCURITÉ DES PISCINES RÉSIDENTIELLES

Les piscines résidentielles, qu'elles soient hors terre, creusées ou même démontables, constituent un risque important de noyade chez les jeunes enfants, particulièrement lorsqu'ils échappent à la supervision d'un adulte et que les installations ne sont pas adéquatement sécurisées. Le Règlement provincial stipule que toute piscine doit être entourée d'une enceinte, à moins que ses parois soient d'une hauteur d'au moins 1,2 m dans le cas d'une piscine hors terre, et d'au moins 1,4 m dans le cas d'une piscine démontable. Cette enceinte doit mesurer au moins 1,2 m, pouvoir empêcher le passage d'un objet sphérique de 10 centimètres de diamètre et être dépourvue de tout élément pouvant en faciliter l'escalade. Toute porte d'accès à la piscine doit être munie d'un dispositif de sécurité lui permettant de se fermer et de se verrouiller automatiquement. Enfin, toute terrasse adjacente à une piscine doit être équipée d'une enceinte et d'une porte afin d'en protéger l'accès. Assurez-vous de la conformité de l'enceinte autour de votre piscine en contactant le Service d'urbanisme.

Pour toute question : 450 294-2464 ou inspecteur@clarencville.qc.ca

PERMIS OBLIGATOIRE POUR ABATTAGE D'ARBRE

Si vous désirez abattre un arbre sur votre propriété, vous devez vous procurer un permis qui est gratuit auprès du bureau municipal. Pour effectuer la demande de permis, complétez le formulaire en ligne via notre site Web, en envoyant un plan de localisation et des photos. Vous pouvez aussi envoyer un courriel à inspecteur@clarencville.qc.ca en fournissant les informations suivantes : nombre d'arbres et espèce, localisation, raison de la coupe, nom de l'entrepreneur et date prévue des travaux.

Prévoir un délai maximal de 30 jours pour la délivrance du permis, à partir du moment où vous soumettez votre demande complète.

VANDALISME ET VOL D'ENSEIGNES DE NOM DE RUE

Encore cette année, la Municipalité est victime de vandalisme et de plusieurs vols d'enseignes de nom de rue et de panneaux de signalisation.

Cette situation est préoccupante puisqu'elle nuit à la rapidité d'opération des services d'urgence leur enlevant des informations importantes permettant de sauver la vie d'autrui. Ces actes sont dangereux pour la sécurité routière privant les usagers de la route d'informations capitales concernant des arrêts, des courbes...

Cela est très préoccupante et outre le fait que cela engendre des coûts à la Municipalité, un rapport a été fait à la Sécurité du Québec (SQ).

RESIDENTIAL POOL SAFETY

Les Residential pools, whether above ground, in-ground or even collapsible, pose a significant risk of drowning to young children, especially when they are away from adult supervision and the facilities are not adequately secured. The Provincial Regulation states that all pools must be enclosed unless the walls are at least 1.2 m high in the case of an above-ground pool and at least 1.4 m high in the case of a collapsible pool. This enclosure must measure at least 1.2 m, be able to prevent the passage of a spherical object of 10 centimeters in diameter and be devoid of any element that could facilitate climbing. Any access door to the pool must be equipped with a safety device allowing it to close and lock automatically. Finally, any deck adjacent to a pool must be equipped with an enclosure and a door to protect access. Make sure that the enclosure around your pool is in compliance by contacting the Planning Department.

450 294-2464 or inspecteur@clarencville.qc.ca



PERMIT REQUIRED FOR TREE CUTTING

If you wish to cut down a tree on your property, you must obtain a permit which is free of charge from the municipal office. To apply for a permit, complete the online form via our website, sending a location plan and photos. You can also send an email to the inspection service at inspecteur@clarencville.qc.ca with the following information: number of trees and species, location, reason for cutting, name of the contractor and the planned date of the work. Please allow up to 30 days for the permit to be issued from the time you submit your complete application.

VANDALISM AND THEFT OF STREET NAME SIGNS

Once again this year, the Municipality has been the victim of vandalism and several thefts of street name signs and road signs.

This situation is worrisome because it hinders the speed of operation of emergency services, depriving them of important information that can save the lives of others. These acts are dangerously detrimental to road safety, depriving road users of vital information concerning stops, curves, etc.

This situation is very worrying and in addition to the fact that it generates costs for the Municipality, a report has been made to the Sécurité du Québec -SQ.





PERMIS DE FEU À CIEL OUVERT—FOYER EXTÉRIEUR

Pour faire un feu à ciel ouvert, il est nécessaire d'obtenir un permis de feu auprès du Service d'urbanisme de la Municipalité.

Tous feux d'abattis, de branches d'arbres ou autres amoncellements du genre sont permis, mais il est interdit de faire ou maintenir un feu de débris de matériaux de construction et de meubles. Vous devez toujours avoir une personne responsable sur les lieux et prévoir des commodités d'extinction du feu à tout instant (tuyau d'arrosage, extincteur, chaudière d'eau, neige, etc.).

Pour les feux dans un foyer extérieur, il est obligatoire d'utiliser un foyer extérieur conforme muni d'un **pare-étincelles** pour les faces exposées. De plus, les foyers extérieurs devraient être situés à au **moins 3 mètres** de tout bâtiment, d'un boisé, d'une forêt ou de tout autre combustible constituant un risque d'incendie.

En tout temps, il est très important de s'abstenir de faire de tels feux lors de grands vents, non seulement pour le danger de propagation de l'incendie, mais aussi pour ne pas incommoder les voisins avec la fumée.

OPEN AIR FIRE PERMIT / OUTDOOR FIREPLACE

To make an open fire, it is necessary to obtain a fire permit from the municipal urban planning department.

All fires of cut wood, tree branches or other piles are permitted, but it is forbidden to make or maintain a fire of debris of construction materials and furniture. You must always have a responsible person on the premises and provide fire extinguishing facilities at all times (hose, fire extinguisher, water boiler, snow, etc.).

For fires in an outdoor fireplace, it is mandatory to use a compliant outdoor fireplace equipped with a **spark arrestor** for exposed faces. In addition, outdoor fireplaces should be located at least 3 meters away from any building, woodland, forest or any other combustible that constitutes a fire hazard.

At all times, it is very important to refrain from making such fires during high winds, not only for the danger of fire propagation, but also to avoid disturbing the neighbors with the smoke.

ÉQUIPEMENT RÉCRÉATIF ET ENTREPOSAGE

Il a été remarqué depuis la pandémie que plusieurs citoyens gardaient des véhicules récréatifs, tel que roulotte, tente-roulotte ou motorisé à leur domicile toute l'année. L'entreposage et le remisage de ce type d'équipement n'est autorisé que dans les arrière-cours et cours latérales d'une propriété qui a un usage résidentiel déjà établi. Aussi, l'occupant du bâtiment principal doit être le propriétaire de l'équipement récréatif qui ne peut en aucun temps servir de logement.



RECREATIONAL EQUIPMENT AND STORAGE

It has been noted since the pandemic that many citizens keep recreational vehicles, such as trailers, tent trailers or motor homes, in their homes year round. The storage of this type of equipment is only permitted in the back and side yards of a property that has an established residential use. Also, the occupant of the main building must be the owner of the recreational equipment, which may not be used as a dwelling at any time.



ANIMAL TROUVÉ, BLESSÉ, MENAÇANT, MORT OU SAUVAGE, MÉDAILLE POUR CHIEN

Pronamima : 1 833 445-2525

RAPPEL—Le règlement municipal n°661 vous oblige à munir votre chien d'une licence (25 \$).

Vous avez perdu votre animal? Contactez rapidement Proanima au numéro indiqué ci-dessus. Aidez votre animal en lui laissant sa médaille en tout temps.

N'oubliez pas que le microçupage peut être un très bon complément. Assurez-vous que vos coordonnées sont bien à jour afin que vous puissiez retrouver votre ami à quatre pattes rapidement.

FOUND, INJURED, THREATENING, DEAD OR WILD ANIMAL, DOG TAG

Pronamima: 1-833-445-2525

REMINDER—By-law #661 requires you to license your dog (\$ 25)

Lost your pet? Contact Proanima quickly at the number listed above. Help your pet by leaving his or her tag with us at all times.

Don't forget that microchipping can be a very good complement. Make sure that your contact information is up to date so that you can find your four-legged friend quickly.

INSTALLATION DES BORNES 911

Lors des semaines du 15 et 22 mai 2023, plus de 900 bornes 911 seront installées par une compagnie spécialisée devant les immeubles de tout le territoire de la Municipalité. Ces enseignes permettent d'indiquer le numéro civique devant chaque propriété dans le but de faciliter le repérage des adresses par les services d'urgence.

Ne pas enlever ni déplacer la borne 911 une fois l'installation effectuée. Communiquer avec nous pour faire part de tout problème avec la borne 911. Merci de votre collaboration.



INSTALLATION OF 911 MARKERS

During the weeks of May 15 and 22, 2023, more than 900 911 signs will be installed by a specialized company in front of buildings throughout the Municipality. These signs will indicate the civic number in front of each property. These signs indicate the civic number in front of each property in order to facilitate the location of addresses by emergency services.

Do not remove or move the 911 terminal once it has been installed. Please contact us if you have any problems with the 911 terminal. Thank you for your cooperation.

RÈGLEMENT CONCERNANT LES NUISANCES

Qu'est-ce qui constitue une nuisance? Le règlement 265 sur les nuisances explique ce qui est considéré comme des nuisance et y fait référence, entre autres sur l'état des terrains et propriétés privés; l'état des véhicules, pièces, équipements se trouvant sur les propriétés privées; les matières malsaines et nuisibles et autres dispositions diverses. Lorsqu'un fonctionnaire désigné constate une infraction au règlement sur les nuisances ou qu'un citoyen dépose une requête signalant une telle infraction, si la requête est fondée, la Municipalité entreprendra les démarches nécessaires pour éliminer la nuisance. Vous pouvez signaler toute situation que vous croyez en infraction avec le Règlement sur les nuisances. Votre requête sera alors transmise au fonctionnaire autorisé, qui sera chargé d'effectuer le suivi de votre demande.



BY-LAW CONCERNING NUISANCES

What constitutes a nuisance? The Nuisance By-law 265 explains and refers to what is considered a nuisance, including the condition of private property and land; the condition of vehicles, parts and equipment on private property; unhealthy and nuisance materials and other miscellaneous provisions. When a designated official notices a violation of the nuisance by-law or when a citizen files a request reporting such a violation, if the request is founded, the Municipality will take the necessary steps to eliminate the nuisance. You may report any situation that you believe to be in violation of the Nuisance By-law. Your request will then be forwarded to the authorized official, who will be responsible for following up on your request.



Un seul morceau de bois de chauffage peut **DÉTRUIRE** des millions d'arbres.

Le déplacement de bois de chauffage, même de quelques kilomètres, peut favoriser la propagation d'insectes envahissants et de maladies à nos forêts.

ACHETEZ LOCALEMENT, BRÛLEZ LOCALEMENT

**NE DÉPLACEZ PAS LE
BOIS DE
CHAUFFAGE**

En apprendre plus : inspection.canada.ca/boisdechauffage ou 1-800-442-2342.

Also available in English

© 2019 La Régie la Reine du Québec Canada Agence canadienne d'inspection des aliments, tous droits réservés. L'utilisation sans permission est interdite. ACA-P10017-19 10' (en français) / ACA-111-19-019F (EN) / 119-0-00-2342-0

Agence canadienne d'inspection des aliments

Canadian Food Inspection Agency

Canada



A single piece of firewood can **DESTROY** millions of trees.

Moving firewood, even just a few kilometres away, can spread invasive insects and diseases to our forests.

**BUY LOCAL, BURN LOCAL
DON'T MOVE
FIREWOOD**

Learn more: inspection.canada.ca/firewood or 1-800-442-2342

Aussi disponible en français

© 2019 Her Majesty the Queen in Right of Canada (Canadian Food Inspection Agency). All rights reserved. Use without permission is prohibited. CFA-P10017-19 Canadian (in French) / ACA-111-19-019F (EN) / 119-0-00-2342-0

Agence canadienne d'inspection des aliments

Canada

**DES QUESTIONS POUR
VOS COLLECTES?**

Contactez Compo!



GROS REBUTS

SACHEZ FAIRE LA DIFFÉRENCE



NON VALORISABLES
Collectés 1 fois par mois

Divan, fauteuil, pouf, chaise d'ordinateur, matelas et sommier, tapis et toile roulés, meuble rembourré ou fait de textile



VALORISABLES
À apporter dans un écocentre

Meuble (sans rembourrage ni tissus), télévision, ordinateur, matériaux de construction, toilette, douche, électroménager, branches et bûches (non collectés en bordure de rue)

GROS REBUTS NON VALORISABLES

COMMENT EN DISPOSER?



Divan, matelas, tapis, gros objets rembourrés et toiles : déposez-les en bordure de rue pour la collecte mensuelle ou apportez-les dans les écocentres.

GROS REBUTS VALORISABLES

COMMENT EN DISPOSER?



Meuble de bois, télé, planches : apportez les gros rebuts valorisables à l'écocentre le plus près. (aucune collecte à la porte)

COLLECTION

For questions about the materials accepted in each bin and to report a problem with the collection, it is the Compo team that you should contact!

Follow the Compo-Haut-Richelieu page for information and advice on proper waste management and collections.

KNOW THE DIFFERENCE

Non-recyclable

Collected once a month

sofa, armchair, footstool, computer chair, mattress and bed base, rolled up carpet and fabric, upholstered or textile furniture

Recyclable

To be taken to an ecocentre

Furniture (without upholstery or fabric), television, computer, building materials, toilet, shower, appliances, branches and logs (not collected at the curb)

FAITES UNE FLEUR À LA NATURE

Cet été, adoptez des gestes simples pour aider la nature. Simples et nombreux en voici quelques exemples :

- laissez les rognures de gazon au sol, elles permettront de maintenir une certaine humidité de votre pelouse en plus d'être un fertilisant;
- minimisez l'arrosage de votre pelouse et de vos plantes;
- priorisez les plantes indigènes qui nécessitent moins d'arrosage;
- récoltez l'eau de pluie pour les plantes extérieures et le potager;
- choisissez des plantes qui produisent beaucoup de fleurs pour donner un coup de pouce aux abeilles;
- maximisez l'usage du bac brun pour le composte;
- achetez votre paillis en vrac si possible pour éviter l'usage des sacs de plastique...

DO NATURE A FAVOUR

This summer, adopt simple gestures to help nature. Here are a few examples:

- Leave grass clippings on the ground, they will help maintain a certain amount of humidity in your lawn and act as a fertilizer;
- Minimise watering of your lawn and plants;
- Prioritize native plants that require less watering;
- Harvest rainwater for outdoor plants and the vegetable garden;
- Choose plants that produce a lot of flowers to give bees a boost;
- maximize the use of the brown bin for compost;
- buy your mulch in bulk if possible to avoid the use of plastic bags...

LE GAZON RESTE À LA MAISON!

**HERBICYCLAGE
PASSEZ À L'ACTION!**



Simple | Économique | Écologique

MARCHE DU MAIRE

La Marche du Maire arrive à grand pas! Le samedi 27 mai, les citoyens de tous âges sont invités à se rassembler au Parc Claude-Bergevin dès 9 h pour cet événement convivial! Monsieur Beaudoin, maire vous invite à l'accompagner sur l'un des parcours de 1, 4 ou 8 km pour marcher respectivement dans le secteur Desranleau, les chemins MacFie et Lakeshore. Les inscrits recevront une boîte à lunch santé à la fin de leur trajet.

Les tout-petits sont également invités à participer en parcourant le trajet de 1 km où ils devront photographier les Pokémon camouflés en bordure de route. En après-midi, des sessions de Zumba et Zumba Gold ainsi qu'un cours de yoga sur chaise seront présentées. Jeux gonflables, musique et prix de présence agrémenteront également la journée. À noter qu'un service de navette sera offert aux citoyens n'ayant pas de moyen de transport jusqu'au Parc Claude-Bergevin. Les marcheurs et les personnes nécessitant un transport sont invités à s'inscrire à loisirs@clarenceville.qc.ca ou au 450 294-2464, poste 1041.

MAYOR'S MARCH

The Mayor's March is coming soon! On Saturday, May 27th, citizens of all ages are invited to gather at Claude Bergevin Park at 9 AM. for this friendly event! Mayor Beaudoin invites you to accompany him on one of the 1, 4 or 8 km walks, respectively in the Desranleau, MacFie and Lakeshore sectors. Registrants will receive a healthy lunch box at the end of their journey.

Kids are also invited to participate by walking the 1 km route where they will have to take pictures of Pokémon camouflaged along the roadside. In the afternoon, Zumba and Zumba Gold sessions as well as a chair yoga class will be presented. Inflatable games, music and attendance prizes will also be on site. Please note that a shuttle service will be offered to citizens without transportation to Claude Bergevin Park. Walkers and others requiring transportation are invited to register at loisirs@clarenceville.qc.ca or at 450 294-2464, ext. 1041.



MARCHÉ DES PETITS ENTREPRENEURS DE CLARENCEVILLE

Samedi 3 juin | 10 h à 16 h
Parc des Loisirs

Kiosques | Station santé | Animations sportives
Montées de montgolfière gratuites | Tirages

Saturday June 3 | 10 AM to 4 PM
Parc des Loisirs

Booths | Health Station | Sport animation
Free hot air balloon ascents | Draws

PARTICIPATION
LE DÉFI
Ensemble,
on bouge

Défi Ensemble, on bouge financé par
Community Challenge funded by

Canada



En partenariat avec
In partnership with

International de
montgolfières
Saint-Jean-sur-Richelieu

40^e
EDITION

MARCHÉ DES PETITS ENTREPRENEURS

La Municipalité est fière d'annoncer qu'elle sera le premier arrêt d'une activité spéciale soulignant le 40^e anniversaire de l'*International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu*. Lors du Marché des petits entrepreneurs de Clarenceville, venez vivre l'expérience d'une montée en montgolfière et ce, gratuitement! Des animateurs de l'*International* seront sur place pour vous présenter toutes les étapes de montée, en plus de rendre disponible un simulateur de vol.

Il est encore temps pour les jeunes entrepreneurs de 5 à 17 ans de s'inscrire pour le Marché de Clarenceville. Jusqu'au 2 juin, ceux-ci peuvent s'inscrire et créer leur entreprise sur le site www.petitsentrepreneurs.ca. Rendez-vous au Parc des Loisirs, le samedi 3 juin prochain, de 10 h à 16 h ! En cas de pluie, les kiosques seront aménagés dans le centre communautaire.

Pour toute question : 450 294-2464, poste 1041

MARCHÉ DES PETITS ENTREPRENEURS

The Municipality is proud to announce that it will be the first stop for a special activity celebrating the 40th anniversary of the *International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu*. During the Marché des petits entrepreneurs, come and experience a free hot air balloon ascent! Animators from the *International* will be on site to show you all the steps of the climb, as well as making a flight simulator available.

Young entrepreneurs aged 5 to 17 can still register for the Clarenceville Marché des petits entrepreneurs. Until June 2, they can register and create their business at www.petitsentrepreneurs.ca. See you at the Parc des Loisirs on Saturday, June 3, from 10 AM. to 4 PM. In case of rain, the booths will be set up in the Community Center. For any questions : 450 294-2464, ext. 1041



NOUVEAUTÉ—SOIRÉES ESTIVALES

Cet été, le Service des loisirs de Clarenceville vous prépare trois activités pour tous les goûts et ce, dans chacun des parcs municipaux. Ces activités vous sont offertes gratuitement et ne nécessitent aucune inscription. Bienvenue aux Soirées estivales!

Jeudi 6 juillet * 19 h 30 * Parc des loisirs
Spectacle de Barbara Diab and The Smoked Meat Band

Barbara Diab, accompagnée de trois musiciens, revisite quelques grands classiques du blues et du jazz en plus d'offrir ses compositions originales. Le groupe jouera aussi des grands succès des Beatles, Rolling Stones, CCR, Elvis, Patsy Cline, Johnny Cash et plus!

Samedi 15 juillet * 20h * Parc Claude-Bergevin
Soirée cinéma *Titre à venir

Le cinéma en plein air, ça vous intéresse? Nous vous attendons avec breuvages et maïs soufflé au Parc Claude-Bergevin situé au coin des rues Lucie et Normand. Sur place, un écran géant, un bon film et du plaisir en famille!

Samedi 5 août * 18 h * Parc Reynolds
Soirées estivales * Soirée gastronomique

Le Parc Reynolds, situé aux côtés de l'hôtel de ville, sera le lieu de rencontre pour une soirée de dégustation gastronomique. Venez découvrir et déguster mets et breuvages locaux jusqu'au coucher du soleil.

NEW—SUMMER NIGHTS

This summer, the Clarenceville Recreation Department has three activities for you to enjoy in each of the City's parks. These activities are free and do not require registration. Welcome to Summer Nights!

Thursday, July 6 | 7:30 PM | Parc des Loisirs
Barbara Diab and The Smoked Meat Band

Barbara Diab, accompanied by three musicians, revisits some great blues and jazz classics as well as offering her own original compositions. The band will also play hits by the Beatles, Rolling Stones, CCR, Elvis, Patsy Cline, Johnny Cash and more!

Saturday July 15t | 8 PM | Parc Claude-Bergevin
Movie night

Are you interested in outdoor cinema? We are waiting for you with drinks and popcorn at Claude-Bergevin Park, located at the corner of Lucie and Normand. On site, a giant screen, a good movie and family fun!

Saturday, August 5 | 6 PM | Parc Reynolds
Gourmet Tasting Evening

Reynolds Park, located next to City Hall, will be the meeting place for an evening of food and wine tasting. Come discover and enjoy local food and beverages until sunset.

Clarfest

18, 19 ET 20 AOÛT AU PARC DES LOISIRS

Cette année, le Clarfest se déroulera dans la fin de semaine du 18-19 et 20 août. Le Service des loisirs est déjà dans les préparatifs afin de vous offrir un événement mémorable pour toute la famille!

Balle-molle, musique, feux d'artifices, jeux gonflables et de compétition, et bien sûr, une panoplie de nourriture et breuvages!

Un ajout cette année : le Mini Clarfest! Un court tournoi pour les tout-petits, la relève du Clarfest! Les inscriptions pour le tournoi de balle-molle pour adultes et enfants débuteront en juin prochain. Restez à l'affût!

AUGUST 18, 19 AND 20—PARC DES LOISIRS

This year's the Clarfest will take place on the weekend of August 18-19 and 20. The recreation department is already preparing to offer you a memorable event for the whole family!

Softball, music, fireworks, inflatable and competitive games, and of course, a variety of food and beverages!

An addition this year: the Mini Clarfest! A short tournament for toddlers, the next generation of Clarfest! Registration for the adult and children's softball tournament will begin in June. Stay tuned!



CLARENCE-LIVRE

La Bibliothèque de Clarenceville vous rappelle qu'elle offre un service de livraison de livres à domicile afin de permettre aux citoyens d'avoir accès à la lecture, sans être limité par le transport ou une mobilité réduite, et ce peu importe leur âge!

Les livraisons ont lieu aux deux semaines, les mercredis en avant-midi. Le service est à la porte et sans contact. Les prochaines livraisons sont les 10 et 24 mai ainsi que les 7 et 21 juin. Les inscriptions sont acceptées en tout temps! Il suffit de nous contacter par courriel à loisirs@clarenceville.qc.ca ou laissez-nous un message au 450 294-3200.

CLARENCE-LIVRE

Clarenceville's Library reminds you that it offers a home delivery service to allow citizens of all ages to have access to books without being limited by transportation or reduced mobility!

Deliveries are made every two weeks on Wednesday mornings. The service is at the door and without contact.

The next deliveries are on May 10 and 24 and June 7 and 21. Registrations are accepted at all times! Simply contact us by email at loisirs@clarenceville.qc.ca or leave us a message at 450 294-3200.



CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ TD

Le Club de lecture d'été TD est le plus important programme de lecture d'été au Canada. Gratuit et bilingue, il est destiné aux enfants de tout âge, quels que soient leurs goûts et leurs aptitudes.

De nouveau cette année, la Bibliothèque de Clarenceville offre ce programme à ces jeunes abonnés. Les enfants découvriront des suggestions de livres, feront le suivi de leurs lectures, liront des livres en ligne, participeront à des activités, collectionneront des autocollants, écriront des blagues, des histoires et des critiques de livres, et plus encore.

Les inscriptions auront lieu du 12 au 26 juin, directement à votre bibliothèque!



TD SUMMER READING CLUB

TD Summer Reading Club is Canada's biggest, bilingual summer reading program for kids of all ages, all interests, and all abilities.

Again this year, the Clarenceville Library is offering this program to these young subscribers. Participants explore recommended reads; track their own reading; read books online; join in activities; collect reading incentives; write jokes, stories and book reviews, and more.

Registration will take place from June 12 to 26, directly at your library!



FADOQ

La FADOQ Clarenceville/Noyan vous invite à son Bingo le mardi 9 mai 2023 au centre communautaire. L'activité se tiendra en après-midi à 13 h 30. Invitez vos amis, venez vous amuser et gagner! Pour informations : 450 294-2307

La FADOQ est également en préparation de son 50^e anniversaire qui aura lieu le 17 juin prochain. Bienvenue à tous!

Réservations : 450 294-2307

DIVERS VARIOUS

BARRIÈRE DES DESCENTES À BATEAUX

La Municipalité désire rappeler à ses citoyens qui sont venus chercher une clé pour les descentes de bateaux qu'il y a des règles strictes quant à l'utilisation de celle-ci.

Tel que décrit dans le règlement sur les descentes de bateaux numéro 2021-632, l'article 4, il est interdit de louer, échanger ou donner sa clé à tout citoyen non-résident de la Municipalité.

Des signalements nous ont été rapportés que certains utilisateurs des descentes louent leur clé à des non-résidents. Cela est une infraction au règlement et est passible d'un constat d'infraction de 300 \$ plus les frais, ainsi que d'une saisie de la clé.

Nous vous demandons donc de respecter votre engagement écrit lors de la remise de la clé, et de ne pas louer, échanger ou donner votre clé à des non-résidents. Nous vous remercions de votre précieuse collaboration.

Merci de respecter la signalisation en place afin de ne pas nuire aux opérations de sauvetage nautique du Service de sécurité incendie durant lesquels chaque minute compte.

FADOQ

FADOQ Clarenceville/Noyan invites you to its Bingo on Tuesday, May 9, 2023 at the Community Centre. The activity will be held in the afternoon at 1:30 pm. Invite your friends, come have fun and win! For information : 450 294-2307

FADOQ is also preparing its 50th anniversary which will be held on June 17th. Everyone is welcome!

Reservations : 450 294-2307

BARRIER OF THE BOAT DESCENTS

The Municipality wishes to remind its citizens who have come to pick up a key for the boat launch that there are strict rules regarding the use of the key.

As described in the boat launch by-law number 2021-632, article 4, it is forbidden to rent, exchange or give the key to any non-resident of the Municipality.

It has been reported that some users of the slips are renting their keys to non-residents. This is a violation of the by-law and is punishable by a fine of \$300.00 plus fees, as well as the seizure of the key.

We therefore ask that you respect your written commitment when handing over the key, and not rent, exchange or give your key to non-residents. We thank you for your cooperation.

Please respect the signs in place so as not to interfere with the Fire Department's water rescue operations, during which every minute counts.





AU PRINTEMPS, LE RISQUE DE FEUX DE FORET EST PLUS IMPORTANT QU'IL N'Y PARAÎT

Afin de réduire le nombre de feux de végétation ce printemps, la Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) lance sa campagne annuelle de sensibilisation, en déboulonnant certains mythes sur le sujet. Une série de vignettes éducatives et deux vidéos animées ([Mythe N° 1](#) et [Mythe N° 2](#)) seront diffusées jusqu'à la fin du printemps, principalement via les médias sociaux. L'objectif de cette campagne est de rappeler que contrairement à la croyance populaire, c'est au printemps que surviennent la majorité des incendies forestiers québécois, notamment en raison de la perte de maîtrise de nombreux brûlages de rebuts initiés par des résidents.

La SOPFEU souligne qu'au printemps, les pompiers municipaux et les pompiers forestiers de la SOPFEU interviennent en moyenne sur 275 incendies affectant la forêt. À cette époque de l'année, malgré le temps frais et les sols encore humides, le risque d'incendie est souvent très élevé. En fait, avant l'apparition de la feuillaison et de la verdure, le combustible au sol est composé d'herbes fanées, de feuilles mortes et de broussailles sèches, qui sont hautement inflammables. Il suffit de quelques heures d'ensoleillement et d'un peu de vent pour que la végétation morte s'assèche rapidement et que le niveau du danger d'incendie grimpe de façon substantielle. Un feu peut alors se propager sur une bonne distance et menacer la forêt de même que les bâtiments à proximité.

Non au brûlage de rebuts

Selon l'organisme de protection, l'une des problématiques les plus importantes au printemps, est la pratique des feux de nettoyage de terrain et de brûlage de rebuts, qui causent en moyennes 75 incendies affectant la forêt. Cette pratique comporte de nombreux risques. La SOPFEU privilégie des solutions de rechange sécuritaires et écologiques à ces brûlages printaniers. Ainsi, au lieu de brûler les résidus de nature végétale, il est recommandé d'en faire du compost ou de les déposer pour la collecte des résidus verts. Pour les matières plus encombrantes, comme les grosses branches ou les vieux meubles, l'éco-centre de la municipalité est la solution toute désignée.

Source : sopfeu.qc.ca

SÉCURITÉ CIVILE ET INCENDIE CIVIL AND FIRE SAFETY

IN SPRING, THE RISK OF FOREST FIRES IS GREATER THAN IT SEEMS

In order to reduce the number of wildfires this spring, the Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) is launching its annual awareness campaign, debunking some of the myths on the subject. A series of educational vignettes and two animated videos (Myth No. 1 and Myth No. 2) will be broadcast until the end of spring, mainly via social media. The objective of this campaign is to remind people that, contrary to popular belief, it is in the spring that the majority of forest fires in Quebec occur, notably because of the loss of control of many waste fires initiated by residents.

SOPFEU points out that in the spring, municipal firefighters and SOPFEU forest firefighters intervene in an average of 275 fires affecting the forest. At this time of year, despite the cool weather and the still wet soils, the risk of fire is often very high. In fact, before foliage and greenery appear, the fuel on the ground consists of wilted grass, dead leaves and dry brush, which are highly flammable. It only takes a few hours of sunshine and a little wind for the dead vegetation to dry out quickly and the fire danger level to rise substantially. A fire can then spread over a good distance and threaten the forest as well as nearby buildings.

No burning of waste material

According to the protection organisation, one of the most important problems in the spring is the practice of fire clearing and waste burning, which causes an average of 75 fires affecting the forest. This practice carries many risks. SOPFEU favours safe and ecological alternatives to these spring burns. Thus, instead of burning plant residues, it is recommended that they be composted or deposited for green waste collection. For more bulky materials, such as large branches or old furniture, the municipality's eco-centre is the obvious solution.



ÊTES-VOUS PRÊT EN CAS DE MESURES D'URGENCE?

Savez-vous qu'il existe une page dédiée aux mesures d'urgence sur le site internet de la Municipalité? Nous vous invitons à la consulter, car elle contient de nombreuses informations très utiles telles que des liens pour pratiquer l'évacuation de votre maison ou préparer votre trousse de survie vous permettant d'être autonome durant 72 heures.

Actuellement, la Municipalité travaille activement pour se doter d'un plan de mesures d'urgence bien ficelé.

N'oubliez pas qu'en tout temps, le site internet demeure le canal de communication officiel de la Municipalité.

ARE YOU PREPARED IN CASE OF EMERGENCY MEASURES?

Did you know that there is a page dedicated to emergency measures on the Municipality's website? We invite you to consult it as it contains a lot of useful information such as links to practice evacuating your house or preparing your survival kit to be autonomous for 72 hours.

The Municipality is currently working actively to develop a well-developed emergency measures plan.

Don't forget that at all times, the website remains the official communication channel of the Municipality.

**SEMAINE DE LA
SÉCURITÉ CIVILE**
7 au 13 mai 2023

Ma sécurité

Ma responsabilité